



# 考試善用三法 句子千變萬化

Dr. A. Chan

逢星期五見報

作者簡介：哲學博士，哲學碩士，文學士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

上次我和同學分享過增強詞彙以提升英文作文的分數，今天我想和讀者分享另外一個奪取優異成績的秘訣——那就是在文章句子結構上引入變化了。簡單說，能夠在考試中取得佳績的同學，他們的答案總是 relevant (適宜的)，well-organized (有條理的)，variety (具變化的) 或有創意的。Mediocre (中等的) 答案通常欠缺 variety 但仍然 relevant；表現 marginal 或更差的同學可能連 relevant 也做不到。要引入文章層面上的變化，同學可以從以下兩方面入手：

文章層面上的變化

詞彙

句子結構

如何在句子結構上引入變化？方法其實有多種，今日主要分享三種方法。

Example

Mary wants to get excellent results in HKDSE. She attends tutorial classes after school to get additional practice. (Example 原本由兩句 simple sentences 組成。)

**Variation 1: 通過運用不同的 conjunctions (e.g. and, or, but, so, for etc.)，將 simple sentences 變成 compound sentences.**

Mary wants to get excellent results in HKDSE, so she attends tutorial classes after school to get additional practice.

**Variation 2: 通過運用不同的 subordinators (because, if, although, that etc.)，將 simple sentences 變成 complex sentences.**

Since Mary wants to get excellent results in HKDSE, she attends tutorial classes after school to get additional practice.

**Variation 3: 用 opening word or phrase 作句子的起首**

Wanting to get excellent results in HKDSE, Mary attends tutorial classes after school to get additional practice.

## Practice

Revise the following sentence by using the three methods mentioned above.

Q: I tried to finish my homework. My classmates' incessant chats kept interrupting me.

## Answers

**Variation 1:** I tried to finish my homework but my classmates' incessant chats kept interrupting me.

**Variation 2:** Although I tried to finish my homework, my classmates' incessant chats kept interrupting me.

**Variation 3:** Trying to finish my homework, I have been interrupted by my classmates' incessant chats.

## 針沒兩頭利 英語怎麼說?



逢星期五見報

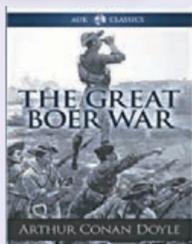
我們不時發覺有些人很貪心，又要這樣又要那樣，即所謂「又要馬兒好，又要馬兒不吃草」；但魚與熊掌不可兼得是慣常事，即所謂「針沒兩頭利」了。類似的語意有沒有對應的英文成語呢？有的，最常見大概是 have your cake and eat it, 字面意思是「留下你的蛋糕，但又要吃掉它」，其實便是「又要馬兒好，又要馬兒不吃草」；要勸誡這些人，便可說 **You can't have your cake and eat it, 即告訴他們「針沒兩頭利」。**

### 「廿四孝」老公 賺得又陪得

在19世紀末至20世紀初，美國出現了一位在當時頗受歡迎的女小說家兼劇作家傅嘉 (Marjorie Benton Cooke)，她的作品充滿女性主義色彩，往往強調婚姻關係中的男女平等、理智、尊重等美好特質。在小說《二人同盟》(Dual Alliance) 中，男女主角剛結婚，男主角要遷離老家，於是這樣的幽默對答："Aren't you sorry to leave this?" she asked him. "Well, you can't have your cake and eat it. Every experiment has some disadvantages," he laughed. (她問他："要離開這兒，難道你不感到可惜?" 他大笑道："噢，針沒兩頭利。每個實驗都有些不利因素。") 又例如：It seems that you want to have your cake and eat it. But you

just cannot expect your husband to suddenly earn more money and spend more time to be with you. (你似乎又要馬兒好，又要馬兒不吃草呢。但你根本不可能期望你的丈夫突然間既要多賺點錢，又要多花點時間陪伴妳。)

英國醫生兼作家柯南道爾 (Arthur Conan Doyle) 最著名的作品無疑是福爾摩斯 (Sherlock Holmes) 偵探小說系列。但他也寫過一本著名歷史作品《偉大的波耳戰爭》(The Great Boer War)。當中這樣評價當時的波耳人——即居住在南非境內的白人移民後裔——應當如何對待外國人：If they had ignored them they might fairly have stated that they did not desire their presence. But even while they protested they grew rich at the Uitlander's expense. They could not have it both ways (假若他們(指波耳人)不理會他們(指外國人)，他們或可理直氣壯表示不歡迎他們。然而即使他們提出異議時，他們卻在犧牲外國人的情況下致富。他們不可魚與熊掌兼得。)



圖為由柯南道爾所著的《偉大的波耳戰爭》書封。網上圖片

余功讀者啟事：此專欄會在今期完結。敬希垂注。

## 法治自由 得來不易

陳威雄 青年民建聯副主席、民建聯財經及教育事務副發言人



隔星期五見報

這廂法庭雖已發出禁制令，但「佔領行動」仍在各區持續，大批年輕示威者日前夜襲立法會大樓和在旺角的衝擊行為，已令市民忍無可忍。香港是舉世稱譽的法治之都及高度自由的城市，以暴力方式衝擊公共空間，實在是嚴重危害香港的法治，令守法的香港市民心痛不已。

無獨有偶，號稱民主大國的美國也發生一系列的暴亂，奧巴馬在11月25日的講話套用在香港也非常管用。

To those who think that what happened in Ferguson's is an excuse for violence, I do not have any sympathy for that, I have no sympathy at all for destroying your own communities ... Progress won't be made by throwing bottles and it certainly won't be done by hurting anybody ... There are productive ways of responding and expressing those frustrations, and there are destructive ways of responding. Burning Buildings ... putting people at risk - that's destructive and there's no excuse for it. Those are criminal acts, and people should be prosecuted if they engage in criminal acts.



文章指「佔領行動」嚴重影響市民日常生活。圖為「佔領」區情況。資料圖片

事件，並支持警方盡快將暴徒繩之以法。青年人追求的理想和訴求，我們已經非常清楚。但是，今次暴力事件已經嚴重衝擊香港法治的核心價值，整個「佔領行動」亦嚴重影響市民的日常生活及立法會的運作，相信大部分市民的容忍度已經達到極限，並惹來強烈反感。筆者希望參與佔領的人士好好的想想，反省香港現時擁有的法治與自由，是得來不易的。

### 高齡津貼 遙遙無期

那邊廂本年度立法會上月復會後，撥款申請共89項，但至今已有一個多月連一個撥款項目都未獲通過，由此對政府施政和民生福祉所造成的衝擊破壞，「低收入在職家庭津貼」撥款申請仍在排隊，約71萬名市民被逼「呆等」，其中的18萬人為合資格年輕人。此外，綜援金額、高齡津貼、傷殘津貼、長者生活津貼、綜援住戶租金津貼的按年調整更是落實無期，逾百萬計長者及綜援受助人的利益直接受損。反對派在議會的不合作公民抗命運動不但窒礙社會發展，亦嚴重地影響民生。

筆者認為以非理性和非法「佔領」的手段，去逼使中央及特區政府實施沒有廣泛共識的選舉方式，這是少數人的暴政！期望示威者盡快和平離開示威場地，讓社會盡快恢復秩序。

### 不顧法治 行動變質

自由不是等於可以任意妄為，爭取公義也不可以置法律於不顧，無論「佔中」的理念如何，繼續「佔領行動」只會導致出現更多違法行為，令「佔領行動」變質。與此同時，社會上已經肯定了「佔領行動」是非法行為，「佔領行動」繼續下去只會向香港人發出一個法治不再重要的錯誤訊息，令香港多年來辛苦建立的法治付之一炬。筆者強烈譴責暴力

## 濟慈論詩：詩無本性 原非自我



逢星期五見報

上文提到浪漫派詩人華茲華斯如何透過靜觀記憶而產生具思想性和複雜性的情感。華氏的理論着重情感和思想的混合，原始的感覺經沉澱成記憶，然後透過思想的重整而得到昇華。此過程不單是寫詩的過程，亦是個人情感成長的過程。

不過並非所有浪漫派都採用以上方法作詩。活了短短26年的詩人濟慈 (John Keats) 就形容華氏的風格是自我中心式的崇高觀。濟慈說詩無本性，原非自我。寫詩的目的並不在於表述自我成長歷程，而是不斷探索萬物本身的美。詩人是眾生之中最無詩意的，他的任務是進入其他的軀體，如太陽、月亮、男男女女，了解他們不變的本性，而這本性便是美。

以上的詩論都是從濟慈寫給朋友和弟妹的書信中找到的。事實上，這些書信的文學價值並不比他的詩作低。以下我再討論一些點子。

### 「美者真，真者美」

詩人不是科學家，他所能把握的，只有心中感情的聖潔和想像的純真。詩人的想像視為美者，定必為真。濟慈著名的《希臘古甕頌》亦以「美者真，真者美」(Beauty is truth, truth beauty) 作結。此真是主觀的真，與科學中客觀的真不同，前者不一定永遠存在，亦未必能夠應用於不同人身上。此真是憑感覺，而不是憑推理所能觸及得到的。

對濟慈來說，幸福就是能夠再嘗情感的滋味，而不是如哲學家一樣渴求真理。他說：「日落總令他自在，如果一隻麻雀來他窗前，他會加入牠的生命，陪牠在碎石地上啄食。」(The setting sun will always set me to rights, or if a sparrow come before my window, I take part in its existence and pick about the gravel.)

### 無為勝有為 昇華真境界

濟慈對萬物持開放和創新的態度，嘗試把自己融入事物的各種形態之

中。此舉否定自我的重要性，令自己的身份模糊不清。不過這種不穩定狀態正正能使心靈能夠去到不同和更遠的地方。越想找到真相的人卻越找不到。濟慈稱以上的概念為「無為之功」(Negative Capability)，他說：「有此才者身處無定、神秘、疑惑之境，不會急躁地追究事實與理由。」(Capable of being in uncertainties, Mysteries, doubts, without any irritable reaching after fact and reason.) (見余光中先生譯濟慈)。無為勝有為。無為並非指完全不做事，而是全力感應當下的情態，將萬物昇華至美和真的境界。無為者並非對真理沒追求，只是不會急躁地跳到結論去，因為結論可能忽視了最實在的情感。

當人們想追求那種不必追求甚麼的生活狀態時，每天卻被「截止日期」所追迫。要「練成」無為之功恐怕並不容易。

馮啟陽 恒生管理學院英文系助理教授



## 皇村瑰寶：俄羅斯宮廷文物展

Treasures from Tsarskoye Selo, Residence of the Russian Monarchs



隔星期五見報



齊妮妮·亞歷山大德羅芙娜大公的禮服 Ceremonial dress of Grand Duchess Xenia Alexandrovna

資料提供：香港歷史博物館 展期：2014年10月29日至2015年3月16日



隔星期五見報

## 《壇經》選讀——風幡不動 人心自動



預告：「細味禪宗經典之下」將於12月12日(星期五)刊登。敬希垂注。

中國文化深受儒、釋、道三家影響，宋明以降更有「三教合流」之說。其中，「釋教」即是佛教，由古印度悉達多·喬達摩創立，後人尊稱他為「釋迦牟尼」(意指釋迦族之聖者)或「佛陀」(意指覺悟者)。佛教自東漢初年由西域傳入中國，當中有小乘佛教、大乘佛教、密乘佛教等主要派別，再分化出華嚴宗、天台宗、淨土宗、密宗、禪宗等不同宗派。

### 作一佛偈 決定繼任

禪宗由菩提達摩(?-535)創立，傳至五祖弘忍(602-675)時，他囑咐所有弟子作一佛偈，以其對佛法的體認程度來決定六祖人選。上座弟子神秀(606-706)於是寫下佛偈曰：「身是菩提樹，心如明鏡台。時時勤拂拭，勿使惹塵埃。」同門弟子讚歎不已。惟當時在雜房從事春米工作的惠能(638-713)卻不以為然，另作一佛偈曰：「菩提本無樹，明鏡亦非台。本來無一物，何處惹塵埃？」弘忍認為惠能對佛法認識已甚透徹，於是把袈裟、衣鉢等信物私傳予他，決定由他繼任為六代祖師。

六祖惠能圓寂後，弟子們將其事迹及言教整理成《六祖壇經》，簡稱《壇經》，共分10章。此書為禪宗經典，更是中國佛教著作中唯一被尊稱為「經」者，其重要性不言而喻。現謹選讀首章〈行由品〉「風幡不動」的故事如下：

一日思惟：「時當弘法，不可終避。」遂出，至廣州法性寺，值印宗法師講《涅槃經》。時有風吹幡動。一僧曰：「風動。」一僧曰：「幡動。」議論不已。惠能進曰：「不是風動，不是幡動，仁者心動。」一眾駭然。印宗延至上席，徵詰奧義。

### 譯文

一天，惠能想道：「該是時候去弘揚佛法了，不能終生隱遁於世。」於是惠能外出(離開當時身處的四會)，來到廣州法性寺，正好碰上印宗法師在宣講《涅槃經》。這時一陣風吹得旌旗飄動，有一個僧人說：「風在動。」另一個僧人則說：「是旗在動。」二人爭論不休。惠能進前說道：「不是風在動，也不是旗在動，而是諸位的心在動。」在場眾僧人聽後都驚訝不已。印宗法師馬上將惠能請到上座，向他請教佛法奧義。

### 注釋

- ① 弘：發揚，光大。
- ② 避：同「遁」，指隱避。

- ③ 幡：同「幡」，以竿挑起長幅下垂的旗子，泛指旗幟。
- ④ 仁者：賢者，指對他人的敬稱。
- ⑤ 駭然：驚訝的樣子。
- ⑥ 延：邀請，引進。
- ⑦ 徵詰：指徵詢詰問。

六祖惠能認為覺性本有，煩惱本無，其禪法強調心的作用，主張教外別傳、不立文字，提倡心性本淨、佛性本有、直指人心、見性成佛。簡而言之，心是萬法之源，人心覺得旌旗在飄動，就是「幡動」；人心覺得旌旗乃被風吹動，便是「風動」，或動或靜，關鍵全在一念之間。因此，學佛修禪，皆為洗心、修心而已。

惠能強調「直指人心」、「見性成佛」等佛理，與儒家主張「性本善」、「人皆可以為堯舜」等學說相通，深化了中國文化的內涵。宋、明時期，儒、佛兼融，理學大盛，陸九淵(號象山，1139-1193)謂「宇宙便是吾心，吾心即是宇宙」，王守仁(號陽明，1472-1529)謂「心即理」、「心外無理，心外無物，心外無事」，大開「心學」之門。

謝向榮 香港能仁專上學院中文系講師

